

PHILOLOGY

Marina S. Medvedeva, Alexey V. Maksimov

(Rostov law institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation, Rostov-on-Don, Russian Federation; Voronezh institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation, Voronezh, Russian Federation)

Expressive means in the works of A. Christie and their translation

This article is devoted to the peculiarities of the translation of expressive means in the works of A. Christie. The relevance of this work is the need to study the results of translation, in order to identify the quality of the translation carried out detective prose. This is revealed not only in the adequate transfer of meaning, but also in the transfer of individual style of the author. Translations of works by world-famous writers such as Agatha Christie should be done very carefully, because these literary geniuses have their own unique authorial style, which must be conveyed to the Russian-speaking audience. The translator needs to convey the semantic and stylistic side of the work, while preserving the imagery of the original as much as possible. However, to date, such a check on the completeness of the translations of the author's idiostyle is not carried out.

Key words: expressive means, translation, English, discourse, metaphor, work of fiction, comparison.

April 21, 2023
